



# MANITOBA

## THE EMPIRE LOAN COMPANY INCORPORATION ACT

RSM 1990, c. 52

## LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LA COMPAGNIE DE CRÉDIT EMPIRE

L.R.M. 1990, c. 52

As of 2018-07-16, this is the most current version available. It is current for the period set out in the footer below.

It is the first version and has not been amended.

Le texte figurant ci-dessous constitue la codification la plus récente en date du 2018-07-16. Son contenu était à jour pendant la période indiquée en bas de page.

Il s'agit de la première version; elle n'a fait l'objet d'aucune modification.

## LEGISLATIVE HISTORY

### *The Empire Loan Company Incorporation Act*

Enacted by  
RSM 1990, c. 52

Proclamation status (for provisions in force by proclamation)

## HISTORIQUE

### *Loi constituant en corporation la Compagnie de crédit Empire*

Édictée par  
L.R.M. 1990, c. 52

État des dispositions qui entrent en vigueur par proclamation

## CHAPTER 52

### THE EMPIRE LOAN COMPANY INCORPORATION ACT

WHEREAS the Western Co-operative Loan and Investment Company, by its petition, represented that it had been incorporated under the authority of *The Manitoba Building Societies Act* and amendments thereto, and that by reason of the extension of business and the increase in number of shareholders, prayed that it should be authorized to enlarge its powers, to borrow money and receive deposits, to carry on generally the business of a loan and investment company, and to change the name of the said company;

AND WHEREAS the prayer was granted and resulted in the enactment of *An Act to incorporate "The Empire Loan Company"*, assented to February 8, 1904;

AND WHEREAS the Minister of Justice has caused the Act to be prepared in English and French for re-enactment in accordance with a judgment dated June 13, 1985 and an order dated November 4, 1985 of the Supreme Court of Canada;

## CHAPITRE 52

### LOI CONSTITUANT EN CORPORATION LA COMPAGNIE DE CRÉDIT EMPIRE

ATTENDU QUE l'organisme dénommé « Western Co-operative Loan and Investment Company » a fait valoir qu'il avait été constitué en corporation en vertu de la loi intitulée « *The Manitoba Building Societies Act* » et de ses modifications et, en raison de l'expansion de son entreprise et de l'augmentation du nombre de ses actionnaires, demandé que lui soient accordés des pouvoirs supplémentaires de manière à ce qu'il puisse emprunter des sommes d'argent, recevoir des dépôts et changer de nom et, généralement, de manière à ce qu'il puisse poursuivre les activités d'une compagnie de prêt et de placement;

ATTENDU QUE cette demande a été reçue et qu'il en a résulté l'adoption de la loi intitulée « *An Act to incorporate "The Empire Loan Company"* » sanctionnée le 8 février 1904;

ATTENDU QUE le ministre de la Justice a fait rédiger la présente loi en français et en anglais en vue de sa réadoption en conformité avec un jugement et une ordonnance de la Cour suprême du Canada datés respectivement du 13 juin 1985 et du 4 novembre 1985;

THEREFORE Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of Manitoba, enacts as follows:

### **Continuation**

**1** The Empire Loan Company is continued as a corporation consisting of those persons who are shareholders on the coming into force of this Act and those persons who shall become shareholders in the corporation.

### **Rights and powers of original company**

**2** The said The Empire Loan Company has, holds and continues to exercise all the rights, powers and privileges that previously to February 8, 1904 were held, exercised and enjoyed by the Western Co-operative Loan and Investment Company, in as full and ample a manner as if the last mentioned Company had continued to exist under its original name; and all statutory provisions, applicable to the said last mentioned Company continued applicable to The Empire Loan Company, except in so far as the same may have been by this Act modified or changed, and all the liabilities of the Western Co-operative Loan and Investment Company, existing at February 8, 1904, became liabilities of The Empire Loan Company on that date, in the same manner as if the said liabilities had been contracted by the The Empire Loan Company.

### **Transfer of assets**

**3** All real and personal property, mortgages, shares or stock, obligations, debts, money, rights, claims, privileges and all assets of every description and kind whatsoever of The Western Co-operative Loan and Investment Company on February 8, 1904 were transferred to and vested in The Empire Loan Company, and all the shareholders in the said company continued shareholders in all respects as before such change of name.

### **Capital stock**

**4** The capital stock of The Empire Loan Company, hereinafter referred to as "the Company", shall be \$560,000. divided into 7,000 shares of \$80. each.

PAR CONSÉQUENT, SA MAJESTÉ, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Manitoba, édicte :

### **Prorogation**

**1** La Compagnie de crédit Empire est prorogé à titre de corporation composée des personnes qui en sont actionnaires.

### **Droits et pouvoirs de la compagnie initiale**

**2** La Compagnie de crédit Empire a, détient et exerce les droits, les pouvoirs et les privilèges que la « Western Co-operative Loan and Investment Company » avait, détenait et exerçait avant exactement comme si la compagnie mentionnée en dernier continuait d'exister sous sa dénomination sociale initiale; de plus, toutes les dispositions législatives applicables à la compagnie mentionnée en dernier demeurent applicables à la Compagnie de crédit Empire, sauf dans la mesure où ces dispositions sont modifiées ou changées par la présente loi, et toutes les obligations de la « Western Co-operative Loan and Investment Company » existantes le 8 février 1904 deviennent les obligations de la Compagnie de crédit Empire comme si celle-ci les avait elle-même contractées.

### **Dévolution**

**3** Les biens réels et personnels, les hypothèques, les parts, les actions, les obligations, les dettes, les sommes d'argent, les droits, les réclamations, les privilèges et les éléments d'actif de tout genre et de toute description appartenant à la « Western Co-operative Loan and Investment Company » le 8 février 1904 sont dévolus à la Compagnie de crédit Empire et ses actionnaires conservent les mêmes droits, en qualité d'actionnaires, que ceux qu'ils avaient avant le changement de nomination.

### **Capital-actions**

**4** Le capital-actions de la Compagnie de crédit Empire (ci-après appelée la « Compagnie ») est de 560 000 \$, soit 7 000 actions de 80 \$ chacune.

**Provisions as to the permanent stock**

**5** Part of the permanent capital stock of the Company, not exceeding \$500,000. may, upon the resolution of the directors, be divided into shares of \$10. each and issued under the following terms: Such stock shall be entitled to such cumulative preferred dividends, not exceeding 6% per annum, as shall from time to time be declared by the directors, which shall be provided for out of the net earnings of the Company, before any dividends are paid upon the ordinary stock of the Company; but the said preferred permanent stock shall not be entitled to participate in any further profits of the Company: Provided that the holders of the said preferred permanent stock shall be shareholders, and possess all the rights, and be subject to all the liabilities, of shareholders.

**Officers**

**6** The president, vice-president, directors and officers of the Company shall remain in office until others shall be appointed in accordance with the by-laws, rules and regulations, and the property, affairs and concerns of the Company shall be managed by the officers and in the manner provided in and by the said by-laws, rules and regulations, or in such manner as may hereafter be provided by any new or amended by-laws, rules and regulations.

**Borrowing powers**

**7** The Company may borrow money, and receive money on deposit, upon such terms as to interest, security or otherwise as may be agreed upon, and may issue its bonds, debentures, debenture stock and other securities for money borrowed, provided that the total of the Company's liabilities to the public outstanding from time to time shall not exceed twice the amount paid up of its capital stock, and provided further that the amount held in deposit shall not at any time exceed the aggregate amount of its then actually paid up and unimpaired capital and of its cash actually in hand or deposited in any chartered bank in Canada and belonging to the Company. Subject, however, to the limitations aforesaid, the Company may borrow money from any chartered bank and may issue its promissory notes therefor.

**Liability of shareholders**

**8** No shareholder of the Company shall be liable for or charged with the payment of any debt or demand due from the Company beyond the extent of his share or shares not then paid up, and then only in accordance with his contract with the Company.

**Capital-actions permanent**

**5** Les administrateurs peuvent, par résolution, diviser une partie, ne dépassant pas 500 000 \$, du capital-actions permanent de la Compagnie, en actions de 10 \$ chacune émises selon les modalités suivantes : les administrateurs déclarent, à l'égard de ces actions, des dividendes privilégiés et cumulatifs d'au plus 6 % par an, prélevés sur le bénéfice net de la Compagnie avant le versement de dividendes à l'égard des actions ordinaires de la Compagnie; toutefois, ces actions privilégiées permanentes ne bénéficient d'aucun autre privilège de participation et les détenteurs de ce capital-actions privilégié permanent doivent être actionnaires et avoir tous les droits et être assujettis à toutes les obligations des actionnaires.

**Mandat des administrateurs**

**6** Le président, le vice-président, les administrateurs et les dirigeants de la Compagnie occupent leur poste jusqu'à la nomination de leur successeur conformément aux règlements administratifs, aux règles et aux autres règlements. Les autres dirigeants administrent les biens, les affaires et les entreprises de la Compagnie conformément aux règlements administratifs, aux règles et aux autres règlements.

**Pouvoirs d'emprunt**

**7** La Compagnie peut emprunter des sommes d'argent et en recevoir en dépôt, selon les modalités convenues, notamment à l'égard de l'intérêt et des garanties; elle peut émettre des obligations, des débentures, des actions-obligations et d'autres garanties à l'égard de ces emprunts, pourvu que le total de ses dettes impayées envers des tiers ne dépasse pas le double du capital-actions libéré et pourvu que le total des dépôts qu'elle détient ne dépasse pas le total de son capital versé et suffisant et de l'argent qui lui appartient et est réellement en caisse ou déposé dans des banques au Canada. Toutefois, sous réserve de ces restrictions, la Compagnie peut emprunter des sommes d'argent de toute banque et émettre des billets à ordre à cette fin.

**Responsabilité des actionnaires**

**8** Aucun actionnaire de la Compagnie ne peut être tenu responsable des dettes de celle-ci ou des réclamations dues par celle-ci au-delà du montant qu'il lui reste à payer à l'égard de ses actions et seulement dans la mesure de ses obligations contractuelles envers la Compagnie.

**Loans by company**

**9** The Company may lend money in conformity with the law and with the by-laws of the Company to any person or persons or body corporate without requiring any such borrowers to become subscribers to the stock or members of the said Company.

**Issue of debentures**

**10** The board of directors may issue debentures of the Company for sums not less than \$100. each, and in such currency as they deem advisable, and payable in Canada or elsewhere, not less than one year from the issue thereof, subject to the limitation hereinbefore mentioned; and such debentures may have interest coupons attached, and such debentures shall be signed by the president or vice-president and the manager of the Company or other persons appointed therefor by by-law or resolution of the directors, and shall be under the common seal of the Company, and the coupons shall be signed by the manager or other persons appointed therefor by by-law or resolution of the directors, and the directors may from time to time give, execute and deliver a first mortgage or trust deed upon such portion of the property, assets, mortgages and effects of the Company as the directors determine, or upon all of the property, assets and effects of the Company, to such person or persons or corporations as the directors elect, and upon such terms and conditions as they determine, and such trust deed or mortgage may be for the purpose of securing payment to the holder or holders of the debentures from time to time issued; provided that no holder of debentures of the Company shall be bound to enquire into the occasion of any such loan or the issuing of any such debentures, or into the validity of any by-law or resolution authorizing the same, or the purpose for which such loan is wanted.

**Issue of debenture stock**

**11** The directors may also issue debenture stock, which shall be treated and considered as a part of the regular debenture debt of the Company, in such amounts and manner, on such terms and bearing such rate of interest, as the directors from time to time think proper, subject to the limitations hereinbefore provided, so that the amount received as money deposits and borrowed on the security of the debenture stock shall not in the whole exceed the aggregate amount fixed by this Act as the authorized limit of the borrowing powers of the Company.

**Prêts effectués par la Compagnie**

**9** La Compagnie peut, en conformité avec les règles de droit et ses propres règlements administratifs, prêter des sommes d'argent à toute personne, notamment une personne morale, sans exiger que les emprunteurs souscrivent des actions de la Compagnie ou en deviennent membres.

**Émission de débentures**

**10** Le conseil d'administration peut, sous réserve des restrictions établies plus haut, émettre, dans la monnaie qu'il juge indiquée, des débentures de la Compagnie valant au moins 100 \$ chacune, payables au Canada ou ailleurs, au moins un an après leur date d'émission et comportant ou non des coupons d'intérêt; ces débentures sont revêtues du sceau de la Compagnie et signées par le président ou par le vice-président et par le directeur de la Compagnie ou les personnes nommées à cette fin aux termes d'un règlement administratif ou d'une résolution des administrateurs; les coupons sont signés par le directeur ou par les personnes nommées à cette fin aux termes d'un règlement administratif ou d'une résolution des administrateurs. Les administrateurs peuvent accorder et passer, en faveur des personnes ou des corporations qu'ils déterminent et sous réserve des modalités qu'ils déterminent, une hypothèque de premier rang ou un acte constitutif de fiducie sur tout ou partie des biens, des éléments d'actif et des hypothèques de la Compagnie; l'acte constitutif de fiducie ou l'hypothèque peut servir à garantir le remboursement aux détenteurs de débentures. Toutefois, aucun détenteur de débentures de la Compagnie n'est tenu de faire enquête sur la pertinence soit d'un emprunt soit de l'émission de débentures, sur la validité d'un règlement administratif ou d'une résolution autorisant un emprunt ou une émission de débentures ni sur l'affectation de l'emprunt.

**Émission d'actions-obligations**

**11** Les administrateurs peuvent aussi émettre des actions-obligations, considérées comme faisant partie de la dette obligataire ordinaire de la Compagnie, selon les montant et les modalités et au taux d'intérêt qu'ils jugent indiqués, sous réserve des restrictions susmentionnées, pourvu que le montant total reçu sous forme de dépôts et d'emprunts garantis par actions-obligations ne dépasse pas la limite maximale des emprunts de la Compagnie qui est autorisée aux termes de la présente loi.

**Register of debenture stock**

**12** The debenture stock aforesaid shall be entered by the Company in a register to be kept for that purpose, wherein they shall set forth the names and addresses of the several persons from time to time entitled thereto, with the respective amounts of said stock to which they are respectively entitled, and such stock shall be transferable in such amounts and in such manner as the directors determine.

**Certificate of holding**

**13** The Company shall, on demand, deliver to every holder aforesaid a certificate stating the amount of debenture stock held by him, the rate of interest payable thereon, and the conditions to which the said stock is subject, but no other rights or privileges shall be conferred upon the holders of debenture stock in respect thereof than are held or enjoyed by holders of debentures of the Company.

**Registering transfers of debentures**

**14** All transfers of debentures of the Company shall be registered at the head office of the Company in Winnipeg, Manitoba, and not elsewhere, but said transfers may be left with such agent or agents in Canada or Great Britain or any foreign country, as the Company may appoint for that purpose, for transmission to the Company's office in Winnipeg, Manitoba, for registration.

**Exchange for debenture stock**

**15** The holders of the debentures of the Company may, with the consent of the directors, at any time exchange such debentures for debenture stock.

**To rank equally**

**16** The debenture stock issued, or to be issued, under the authority of this Act shall rank equally with the debentures issued, or to be issued, by the Company. The directors of the said Company may, at any time, in the interests of the Company, buy up and cancel said debenture stock or any part thereof.

**Registre des actions-obligations**

**12** Les actions-obligations mentionnées ci-dessus sont inscrites par la Compagnie dans un registre tenu à cette fin; le registre indique le nom et l'adresse des personnes qui y ont droit ainsi que le montant des actions auxquels ces personnes ont respectivement droit; les actions peuvent être transférées selon les montants et de la manière que les administrateurs déterminent.

**Certificat des détenteurs**

**13** La Compagnie délivre, sur demande, à chaque détenteur visé ci-dessus un certificat indiquant le montant de ses actions-obligations, le taux d'intérêt payable à leur égard et les conditions auxquelles elles sont assujetties; aucun droit ni privilège n'est conféré aux détenteurs d'actions-obligations outre ceux que détiennent aux détenteurs des débentures de la Compagnie.

**Enregistrement des transferts de débentures**

**14** Tous les transferts de débentures de la Compagnie sont enregistrés à son siège social à Winnipeg au Manitoba, et nulle part ailleurs; toutefois, les transferts peuvent être effectués au Canada, en Grande-Bretagne ou dans tout pays étranger, par le truchement des représentants nommés par la Compagnie à cette fin, lesquels les transmettent à son siège social à Winnipeg au Manitoba pour qu'ils soient enregistrés.

**Échange de débentures**

**15** Les détenteurs des débentures de la Compagnie peuvent, avec le consentement des administrateurs, échanger les débentures contre des actions-obligations.

**Égalité de rang**

**16** Les actions-obligations et les débentures émises en vertu de la présente loi prennent rang également. Les administrateurs de la Compagnie peuvent, dans l'intérêt de celle-ci, racheter et annuler les actions-obligations, en tout ou en partie.

**Investments**

**17** It shall be lawful for the Company to lend and advance money on mortgages of real estate, and on assignments of mortgages, or in the purchase of mortgages of real estate, and the principal money so advanced on mortgages, or assignments of mortgages, or in the purchase of mortgages, and any money advanced or lent by the Company in accordance with its powers for such purposes, and the interest thereon, may be made repayable and be repaid by means of a sinking fund, within such time as the Company shall direct and appoint, and as shall be specified in the mortgages or assignments of mortgages, and it shall be lawful for the Company to provide that the principal money so lent and advanced may be made repayable and be paid in instalments, or in one sum, with interest on the said principal payable at the same time, or different times, instead of by means of a sinking fund, at such time or times and in such manner as may be agreed upon and specified in any such mortgage, and the Company may do all acts and things that may be necessary for advancing money, and for recovering and obtaining repayment thereof, and for enforcing payment of all interest accruing thereon, or any conditions attached to such advance, or any forfeiture consequent on the non-payment thereof, and give all necessary and proper receipts, acquittances and discharges for the same, and do, authorize and exercise all acts and powers whatsoever, requisite or expedient to be done and exercised in relation to the same. Provided also the Company may take personal security as additional security for any advance made, or to be made, or contracted to be made, by or for any debt due to the Company.

**Loaning and investment powers**

**18(1)** Subject to subsection (2), the Company may lend or advance money forming part of its capital or reserve or accumulated profits on the security of such property, real or personal, and invest that money in such bonds, debentures, stock, or other securities, as the directors may, from time to time, by by-law, approve and sanction; and may mortgage, sell, or otherwise dispose of, any such investments or securities, or any part thereof, and re-invest the proceeds thereof.

**Placements**

**17** La Compagnie peut prêter et avancer des fonds contre garantie portant sur des hypothèques, sur des biens réels ou sur des cessions d'hypothèques, ou servant à l'achat d'hypothèques sur des biens réels; toute somme d'argent ainsi avancé ou prêtée par la Compagnie conformément à ses pouvoirs, ainsi que l'intérêt y afférent, peut être remboursée au moyen d'un fonds d'amortissement, dans les délais déterminés par la Compagnie conformément aux stipulations des hypothèques ou des cessions d'hypothèques. De plus, la Compagnie peut prévoir que le capital ainsi avancé et prêté est remboursé en un ou en plusieurs versements et que l'intérêt y afférent est payé au même moment que les versements ou non, au lieu que le capital et l'intérêt y afférent sont remboursés au moyen d'un fonds d'amortissement, au moment et de la manière prévus dans les hypothèques. La Compagnie peut également accomplir tous les actes nécessaires pour avancer des fonds, recouvrer ces fonds ou en obtenir le remboursement, exécuter le paiement de l'intérêt y afférent faire respecter les conditions de l'avance ou exécuter une confiscation pour défaut de paiement d'une avance; elle peut également donner tous les reçus et toutes les quittances nécessaires relativement à ces avances et accomplir tous les actes et exercer tous les pouvoirs y afférent requis ou indiqués et autoriser ces actes ou pouvoirs. La Compagnie peut prendre une sûreté personnelle comme garantie additionnelle relativement aux avances versées ou à être versées, notamment aux termes d'un contrat, par la Compagnie ou relativement aux créances de celle-ci.

**Pouvoirs relatifs aux placements et aux prêts**

**18(1)** Sous réserve du paragraphe (2), la Compagnie peut prêter ou avancer des sommes d'argent faisant partie de son capital, de sa réserve ou de ses profits non répartis contre garantie portant sur des biens réels ou personnels, pourvu que les administrateurs approuvent et ratifient ces placements par règlement administratif; elle peut placer aussi ces sommes d'argent dans des obligations, des débetures, des actions ou d'autres valeurs mobilières, sous réserve de la même approbation et ratification. De plus, la Compagnie peut grever d'une hypothèque ou aliéner, notamment par vente, ces placements ou ces valeurs mobilières, en tout ou partie, et placer de nouveau le produit de cette aliénation.



**Exception**

**18(2)** Nothing in this Act authorizes the Company to lend or advance money upon, or invest in, securities in which loan companies are not permitted to invest by *The Corporations Act*.

**Agencies or local boards**

**19** The Company may appoint agencies or local advisory boards or directors in any city, town or village in Canada or in Great Britain, or any of the British colonies, their mode of appointment and powers to be fixed by the by-laws of the Company.

**Acquisition of lands in other provinces**

**20(1)** The Company may acquire and hold lands in all provinces of Canada by gift, purchase or as mortgagees or otherwise as fully and freely as private individuals, and carry on business there, and may sell, lease, mortgage or otherwise alienate the same, and may apply to be licensed or registered in any other province in which it seeks to carry on business.

**Acquisition of lands in Manitoba**

**20(2)** The Company shall be deemed to have always had power to purchase land in the province of Manitoba from the time of incorporation of the Company.

**Amalgamation of other companies**

**21** The directors of the Company, with the consent of the shareholders, shall have power to take over, purchase or assume any portion of the entire assets and to assume the liabilities of any other incorporated loan, mortgage or investment company, whether local or foreign, and to have, own, enjoy and deal with such assets and liabilities in as full and ample manner as if the same were originally the assets and liabilities of the Company.

**Loans on terminating stock**

**22** The Company may, subject to any limitation or prohibition imposed by its by-laws, lend upon its terminating stock, but no such loan shall exceed 80% of the then value of the stock.

**Exception**

**18(2)** La présente loi n'a pas pour effet d'autoriser la Compagnie à placer des sommes d'argent dans des valeurs mobilières dans lesquelles la compagnie de prêt ne peuvent placer des sommes d'argent aux termes de la *Loi sur les corporations*, ni à prêter ou à avancer des sommes d'argent contre garantie portant sur de tels placements non permis.

**Agences et conseils consultatifs locaux**

**19** La Compagnie peut créer des agences, des conseils consultatifs locaux ou nommer des directeurs dans toute ville ou tout village du Canada, de la Grande-Bretagne ou d'une colonie britannique. La façon de les créer et de les nommer et les pouvoirs qui leur sont attribués sont fixés par règlement administratif.

**Acquisition de biens-fonds dans d'autres provinces**

**20(1)** La Compagnie peut acquérir et détenir des biens-fonds dans toutes les provinces du Canada, notamment par don, par achat ou à titre de créancier hypothécaire, exactement comme si elle était une personne physique; elle peut y poursuivre ses activités et vendre, donner à bail, grever d'une hypothèque ou aliéner d'une autre manière ces biens-fonds et faire une demande de permis ou d'enregistrement dans toute autre province où elle veut faire affaire.

**Acquisition de biens-fonds au Manitoba**

**20(2)** La Compagnie est réputée avoir toujours eu le pouvoir d'acheter des biens-fonds au Manitoba, depuis sa constitution en corporation.

**Fusions**

**21** Les administrateurs de la Compagnie peuvent, avec le consentement des actionnaires, acquérir, acheter ou prendre en charge toute partie de l'actif de toute autre compagnie de prêt, d'hypothèques ou de placements, locale ou étrangère, constituée en corporation, et prendre en charge le passif d'une telle compagnie; la Compagnie peut avoir et posséder ces éléments d'actif et ce passif et en disposer et en jouir exactement comme s'ils lui appartenaient initialement.

**Prêts à l'égard des actions arrivant à échéance**

**22** La Compagnie peut, sous réserve des restrictions ou des prohibitions de ses règlements administratifs, prêter des fonds sur ses actions arrivant à échéance, mais les prêts ne peuvent dépasser 80 % de la valeur de l'action.

**May act as an agency company**

**23(1)** The Company may act as an agency association for the interest and on behalf of others who entrust it with money for that purpose, and may, either in the name of the Company or of such others, lend and advance money to any person, or to any body corporate, or to any municipal or other authority, or to any board or body of trustees or commissioners, upon such securities as are mentioned in *The Loan Companies Act, Canada, 1899*, and in section 22 of this Act, and upon such terms as to the Company appear satisfactory, and may purchase and acquire any securities on which they are authorized to advance money, and again resell the same.

**Conditions and terms of loan**

**23(2)** The conditions and terms of such loans and advances, and of such purchases and re-sales, may be enforced by the Company for its benefit, and for the benefit of the person or corporation for whom such money has been lent and advanced, or such purchases and re-sales made; and the Company shall have the same power in respect of such loans, advances, purchases and sales as are conferred upon it in respect of loans, advances, purchases and sales made from its own capital.

**May guarantee repayment**

**23(3)** The Company may also guarantee the repayment of the principal, or the payment of the interest, or both, of any money entrusted to it for investment.

**Employment of the capital or funds**

**23(4)** The Company may, for every or any of the foregoing purposes, lay out and employ the capital and property, for the time being, of the Company, or any part of the money authorized to be raised by it in addition to its capital, for the time being, or any money so entrusted to it as aforesaid, and may do, assent to and exercise all acts whatsoever which, in the opinion of the directors of the Company, for the time being, are requisite or expedient to be done in regard thereto.

**Repayments guaranteed deemed money borrowed**

**23(5)** All money of which the repayment of the principal or payment of interest is guaranteed by the Company shall, for the purposes of this Act, be deemed to be money borrowed by the Company.

**Compagnie agissant à titre de mandataire**

**23(1)** La Compagnie peut agir à titre de mandataire dans l'intérêt et pour le compte de tiers qui lui confient des fonds à cette fin et elle peut, en son nom ou au nom de tiers, prêter et avancer des fonds à toute personne, notamment une personne morale, à des organismes, notamment municipaux, ou à des conseils d'administration ou de commissaires, ou à des groupes d'administrateurs ou de commissaires, contre les garanties visées par l'article 22 ou par la *Loi sur les compagnies de prêt, Canada 1899*, selon les modalités qu'elle juge convenables; de plus, elle peut acheter et acquérir les garanties à l'égard desquelles elle est autorisée à avancer des fonds et à les revendre.

**Modalités des prêts**

**23(2)** La Compagnie peut, pour son propre bénéfice et pour celui de la personne ou de la corporation à qui elle a consenti des prêts ou des avances, ou pour qui elle a fait des achats et des ventes, faire appliquer les modalités relatives à ces prêts et à ces avances ou à ces achats et à ces ventes. La Compagnie possède, à l'égard de ces prêts, de ces avances, de ces achats et de ces ventes, les mêmes pouvoirs que ceux qui lui sont conférés à l'égard des prêts, des avances, des achats et des ventes faits sur son propre capital.

**Garantie de remboursement**

**23(3)** La Compagnie peut aussi garantir le remboursement des fonds qui lui sont confiés pour être placés, et le paiement de l'intérêt y afférent.

**Utilisation du capital ou des fonds**

**23(4)** La Compagnie peut, à l'un ou à l'ensemble des fins susmentionnées, dépenser et utiliser son capital et ses biens, toute partie des fonds qu'elle peut lever en sus de son capital ou les fonds qui lui sont confiés de la manière prévue ci-dessus. De plus, elle peut approuver ou accomplir tous les actes qui, de l'avis des administrateurs, sont requis ou opportuns à cet égard.

**Remboursements garantis réputés des emprunts**

**23(5)** Tous les fonds pour lesquels le remboursement du principal ou le paiement de l'intérêt y afférent est garanti par la Compagnie sont, pour l'application de la présente loi, réputés des fonds empruntés par la Compagnie.

**Assignments of mortgages or other securities**

**24** The directors of the Company may assign any mortgage or other security held by the Company when, in their judgment, it is in the best interests of the Company to do so.

**Powers of directors**

**25** The business of the Company shall be managed by a board of not less than five nor more than nine directors, who may pay all expenses incurred in organizing and incorporating the Company, and may affix the seal of the Company, and may make or cause to be made for the Company any description of contract which the Company may by law enter into, and may exercise all such powers of the Company as are not by this Act required to be exercised by the Company in general meeting, and the directors may, from time to time, among other things also exercise the following powers, the same being specifically referred to for greater certainty, but not so as to restrict the generality of the foregoing terms of this section,

- (a) issue debentures, bonds, deposit receipts and stock and regulate the allotment of stock, the making of calls, the payment thereof, the issue and registration of certificates of stock, the forfeiture of stock for non-payment, the disposal of forfeited stock and of the proceeds thereof, and the transfer of stock; provided no stock upon which 25% has been paid shall be forfeited until the same shall have been offered for sale and no sale effected;
- (b) declare and pay dividends;
- (c) determine the remuneration of the directors and other officers and servants;
- (d) delegate any of their powers to committees consisting of such members of their body as they think fit, and any committee so formed shall, in the exercise of the powers so delegated, conform to any regulations that may be imposed on it by the directors;
- (e) appoint and remove all agents, officers and servants of the Company, and provide for and determine their functions and duties, the security to be given by them to the Company and their remuneration;

**Cessions d'hypothèques et d'autre garanties**

**24** Les administrateurs de la Compagnie peuvent céder les hypothèques ou les autres garanties détenues par la Compagnie si, à leur avis, cette cession est dans le meilleur intérêt de la Compagnie.

**Pouvoirs des administrateurs**

**25** Un conseil d'administration composé d'au moins cinq et d'au plus neuf administrateurs gère les affaires de la Compagnie; les administrateurs peuvent payer toutes les dépenses engagées pour organiser la Compagnie et la constituer en corporation, apposer le sceau de la Compagnie, ou faire conclure pour elle tout genre de contrat que la Compagnie peut conclure en vertu de la loi et exercer tous les pouvoirs de la Compagnie, sauf ceux qui, aux termes de la présente loi, doivent être exercés par la Compagnie en assemblée générale; ils peuvent notamment :

- a) émettre des débetures, des obligations, des récépissés de dépôt et des actions et régir l'attribution des actions, les appels de versement, les versements, l'émission et l'enregistrement des certificats d'actions, la confiscation des actions pour non-paiement, des actions confisquées, l'affectation du produit de cette aliénation et le transfert des actions; toutefois, les actions dont 25 % de la valeur a été payé ne peuvent être confisquées, sauf si elles ont été offertes en vente et qu'elles n'ont pas été vendues;
- b) déclarer et payer des dividendes;
- c) déterminer la rémunération des administrateurs, des dirigeants et des employés;
- d) déléguer leurs pouvoirs à des comités composés de membres du conseil d'administration selon ce qu'ils jugent à propos; toutefois, les comités ainsi formés se conforment, dans l'exercice des pouvoirs qui leur sont ainsi délégués, aux règlements que leur imposent les administrateurs;
- e) nommer et destituer les mandataires, les dirigeants et les employés de la Compagnie et prévoir et déterminer leurs fonctions et leurs obligations, la caution qu'ils doivent donner à la Compagnie et leur rémunération;

(f) determine the time and place for the holding of all meetings of the Company, the calling of all meetings of the board of directors and of the Company, the quorum at meetings of the directors and of the Company, and the procedure in all things at such meetings;

(g) provide for the imposition and recovery of all penalties and forfeitures admitting of regulation by by-law;

(h) conduct in all other particulars the affairs of the Company;

(i) make by-laws for the regulation of the business of the Company, its officers and servants, or the members of the Company.

f) fixer les date, heure et lieu des assemblées de la Compagnie, la convocation des réunions du conseil d'administration et des assemblées de la Compagnie, le quorum et la procédure à suivre à ces réunions et à ces assemblées;

g) prévoir l'imposition, régie par règlement administratif, de toutes les pénalités et confiscations, et leur recouvrement;

h) conduire en tout autre point les affaires de la Compagnie;

i) adopter des règlements administratifs pour régir les affaires de la Compagnie, ses dirigeants, ses employés et ses membres.

### **Reserve fund**

**26** The directors may set aside out of the profits of the Company such sum as they think proper as a reserve fund to meet contingencies, or for repairing, improving and maintaining any of the property of the Company, and for such other purposes as the directors shall, in their absolute discretion, think conducive to the interests of the Company, and may invest the several sums so set aside upon such investments (other than shares of the Company) as they think fit, and may from time to time deal with and vary such investments and dispose of all or any part thereof for the benefit of the Company, and may divide the reserve fund into such special funds as they think fit, with full power to employ the assets constituting the reserve fund in the business of the Company, and that without being bound to keep the same separate from the other assets. Provided always that the investment of the reserve fund shall be subject to the limitations contained in section 23 of this Act and in section 20 of *The Loan Companies Act, Canada, 1899*.

### **Directors may make by-laws, etc.**

**27** The directors of the Company may, from time to time, alter, amend, repeal, or create, any new regulation, rule or by-law for the working of the Company at any regular meeting or at a special meeting called for the purpose, after notice given at a previous meeting, which notice shall state the proposed change, and such action shall have binding force until the next general meeting of shareholders, when the same, in order to continue in force, must be confirmed upon a majority vote of the shareholders present in person or by proxy.

### **Fonds de réserve**

**26** Les administrateurs peuvent garder en réserve les sommes, prélevées sur les profits de la Compagnie, qu'ils jugent appropriées pour constituer un fonds de réserve pour les dépenses imprévues et pour réparer, améliorer et entretenir les biens de la Compagnie, et s'en servir à toute autre fin qu'ils jugent, à leur entière discrétion, dans l'intérêt de la Compagnie. Ils peuvent placer ces sommes dans les placements (autres que les actions de la Compagnie) qu'ils jugent indiqués, prendre toute décision à l'égard de ces placements, les modifier et les aliéner en tout ou en partie pour le bénéfice de la Compagnie. Ils peuvent diviser le fonds de réserve en fonds spéciaux, selon ce qu'ils jugent indiqué, et utiliser les éléments d'actif composant le fonds de réserve aux fins de l'entreprise de la Compagnie, sans être tenus de les séparer des autres éléments d'actif. Toutefois, le placement des sommes du fonds de réserve est assujéti aux restrictions de l'article 23 de la présente loi et de l'article 20 de la *Loi sur les compagnies de prêt, Canada 1899*.

### **Règlements administratifs**

**27** Les administrateurs de la Compagnie peuvent modifier, abroger ou adopter de nouveaux règlements, règles et règlements administratifs régissant le fonctionnement de la Compagnie, à une réunion ordinaire ou à une réunion extraordinaire convoquée à cette fin au moyen d'un avis donné à une réunion précédente et indiquant la modification proposée; un nouveau règlement, jusqu'à l'assemblée générale suivante des actionnaires et par la suite, s'ils sont ratifiés au moyen d'un vote à la majorité des actionnaires présents en personne ou représentés par procuration.

**Increase of the capital stock**

**28** The directors, by unanimous vote at any time after the whole of the fixed and permanent capital stock of the Company has been subscribed, and 90% thereof paid up, but not sooner, may, from time to time, by by-law, provide for the increase of such fixed and permanent capital stock to any amount which they consider requisite, but no class of stock shall be so increased without the consent of two-thirds of the stockholders in such class, and any new shares shall, on such increase, be allotted to the holders of the class of stock so increased.

**By-law for increase**

**29** No by-law for increasing such capital stock shall have any force or effect unless and until it has been sanctioned by the vote of the shareholders present, or represented by proxy, at a general meeting of the Company duly called for the purpose of considering such by-law, such shareholders holding not less than two-thirds of the amount paid up on such capital stock represented at such meeting; and provided that neither class of such stock shall be so increased without the consent of two-thirds of the stockholders in such class.

**As to trusts of stock or deposits**

**30** The new Company shall not be bound to see to the execution of any trust, whether expressed, implied or constructive, of which any share or shares of its stock, or to which any deposit, or any other money payable by or in the hands of the new Company, may be subject; and the receipt of the party or parties in whose name such share or shares or money stand in the books of the new Company shall, from time to time, be sufficient discharge to the new Company for the payment of any kind made in respect of such share or shares or money, notwithstanding any trust to which the same may then be subject, and whether or not the new Company has had notice of such trust and the new Company shall not be bound to see to the application of the money paid upon such receipt.

**NOTE: This Act replaces S.M. 1904, c. 70.**

**Augmentation du capital-actions**

**28** Les administrateurs peuvent, à l'unanimité, dès que le capital-actions fixe et permanent de la Compagnie est souscrit entièrement et libéré dans une proportion de 90 %, mais pas avant, pourvoir, par règlement administratif, à l'augmentation du capital-actions fixe et permanent jusqu'à concurrence du montant qu'ils estiment requis; toutefois, le nombre d'actions d'une catégorie ne peut être augmenté sans le consentement des deux tiers des détenteurs d'actions de cette catégorie et les nouvelles actions sont attribuées aux détenteurs de la catégorie d'actions ainsi augmentée.

**Ratification de l'augmentation**

**29** Un règlement administratif prévoyant l'augmentation du capital-actions n'entre en vigueur qu'une fois ratifié au moyen de vote des actionnaires présents ou représentés par procuration à une assemblée générale de la Compagnie dûment convoquée, pourvu que ces actionnaires détiennent au moins les deux tiers du montant payé à l'égard des actions représentées à cette assemblée et qu'au moins les deux tiers des actionnaires de la catégorie augmentée approuvent cette augmentation.

**Titres et dépôts en fiducie**

**30** La nouvelle Compagnie n'est pas tenue de voir à l'exécution d'aucune fiducie, qu'elle soit explicite, implicite ou induite des faits, visant des actions de son capital-actions, des sommes d'argent en dépôt ou des sommes d'argent payables par la Compagnie ou sous son contrôle. Le reçu de la partie ou des parties au nom desquelles ces actions ou ces sommes d'argent sont inscrites dans les livres comptables de la nouvelle Compagnie suffit pour que celle-ci puisse effectuer des paiements à l'égard de ces actions ou de ces sommes d'argent, même si ces actions et ces sommes d'argent sont assujetties à une fiducie et même si la nouvelle Compagnie a reçu avis de cette fiducie; la nouvelle Compagnie n'est pas tenue de voir à l'affectation des sommes d'argent payées en vertu de ce reçu.

**NOTE : La présente loi remplace le c. 70 des « S.M. 1904 ».**